

УДК 808.53
DOI 10.17506/dipi.2018.32.3.5056

КОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ МЕТАФОРЫ В ЛОГИЧЕСКОМ ТИПЕ АРГУМЕНТАЦИИ ДИСКУРСА А. ЛИНКОЛЬНА



Шадаева Лада Иннокентьевна,

ФГБОУ ВО «ИРНИТУ»,
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации,
кандидат филологических наук, доцент,
Россия, Иркутск,
E-mail: shadaeva@mail.ru

Аннотация

Утверждается, что логическая аргументация направлена на переинтерпретацию тезиса в рамках заданной ценности. Когнитивной особенностью метафоры в дискурсе А. Линкольна является то, что она не меняет имеющихся ценностных предпочтений адресата, американского народа, а именно, равноправие всех людей и их представление свободы.

Ключевые понятия:

дискурс, метафора, аргументация, картина мира.

«Логическая аргументация направлена на переинтерпретацию тезиса в рамках заданной ценности» [1, с. 29]. «Базовым» типом аргументативного дискурса А. Линкольна является логический (рассудочный) тип. Существенной особенностью обсуждаемого типа естественно-языковой аргументации является то, что аргументы такого рода не затрагивают структуры ценностей участников аргументативного дискурса, не меняют имеющихся ценностных предпочтений. Для дальнейшего анализа нам необходим ряд ментальных процедур прагматического характера, выполнение которых предполагается при данном типе аргументации. Кратко перечислим их: установление соответствия → сравнение → оценка → экспликация значимости.

С целью определения когнитивных особенностей метафоры в дискурсе А. Линкольна проанализируем всемирно известное Геттисбергское обращение от 19 ноября 1863 года. Для анализа данного обращения мы ограничимся первой

прагмадиалектической трансформацией, поскольку не все в анализируемом обращении А. Линкольна является аргументативным *in toto*. Согласно первой трансформации, мы удалим из данного высказывания неаргументативные элементы текста:

«Four score and seven years our fathers brought forth on this continent, a new nation, conceived in Liberty, and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure ...

The brave men, living and dead, who struggled here, have consecrated it, far above our poor power to add or detract. The world will little note, nor long remember what we say here, but it can never forget what they did here. It is for us the living, rather, to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here thus far so nobly advanced. It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us – that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion – that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain – that this nation, under God, shall have a new birth of freedom – and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth».

Таким образом, мы исключили из анализа объяснение и выражение эмоций А. Линкольном по поводу смерти солдат.

Выделим тезис в высказывании А. Линкольна: «Four score and seven years our fathers brought forth on this continent, a new nation, conceived in Liberty, and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure».

Остановившись на фазе основания нации, А. Линкольн эксплицирует свой тезис, используя две основные ценности в картине мира американского народа: первое – равноправие всех людей – all men are created equal, второе – их представление свободы – conceived in Liberty. Остановимся на характеристике американского народа, обозначенного А. Линкольном словосочетанием a new nation. Использованное словосочетание, как мы предполагаем, входит в концепт «новая нация». Данная метафора заимствована А. Линкольном из Библии: «I will make of you a great nation, and I will bless you».

Колониальные пуритане, как известно, придавали большое значение интересу Господа Бога к человеческой истории. Согласно бытовавшей интерпретации Библии американским народом, Господь Бог заключил соглашение не только с отдельными праведниками, а с целой нацией – Новой Англией [3].

Основополагающей ценностной категорией общей картины мира эпохи А. Линкольна является вера в богоизбранность американской нации, которая, как и библейский Авраам, получила новое имя и новую судьбу с благословления Господа Бога. Возможно, именно такой интерпретации библейской метафоры придерживался А. Линкольн, изменив прилагательное «great» на «new».

Использование концептуальной метафоры a new nation является категориальным переносом в рамках одной части речи, прилагательного, «великая нация» → «новая нация». А. Линкольн трактует понимание общества в библейских терминах. Выражение all men are created equal заимствовано А. Линкольном

из Декларации Независимости. Обращение А. Линкольна к авторитету основного официального документа в истории США позволяет быть уверенным в полной приемлемости данного тезиса адресатом, поскольку в общей картине мира той эпохи в Декларации Независимости были отражены основные этические ценности американского общества, такие как право на жизнь, свободу и стремление к счастью.

Вторая часть тезиса: «Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure» эксплицирует понимание А. Линкольном и многими северными протестантами смысла гражданской войны для американского общества. Гражданская война понималась ими как заслуженное наказание за национальные грехи, в частности, за рабство. Причастие настоящего времени «testing», как мы полагаем, входит в концепт «испытание». Приведем контекст Библии: «Some time after these events, God put Abraham to the test». В контексте Библии Господь Бог подвергает Авраама испытанию, принести в жертву своего единственного сына в подтверждение своей веры.

Пропозициональное содержание тезиса, выдвинутого А. Линкольном, будет звучать следующим образом: «Наши отцы-основатели провозгласили основные принципы американского общества, избранного Богом, такие как свобода и равенство всех людей. Гражданская война – испытание Господом Богом американского народа за прегрешение, существование рабства в обществе и измену принципам американского общества, принятых отцами-основателями».

Рассмотрим аргументы, выдвигаемые А. Линкольном в защиту эксплицированного тезиса.

Аргумент 1: «The brave men, living and dead, who struggled here, have consecrated it, far above our poor power to add or detract. The world will little note, nor long remember what we say here, but it can never forget what they did here». Он выражен двумя ассертивами, демонстрирующими положение дел. А. Линкольн в данном аргументе подчеркивает общность жертв, не выделяя тем самым ни Севера, ни Юга, ни проблем, послуживших причиной гражданской войны. З. Вендлер [2] назвал «иллокутивным самоубийством» некоторые случаи, когда содержание тезиса, а мы можем добавить – и аргумента, подвергается серьезному испытанию, подрывающему иллокутивную функцию выражаемого мнения.

Аргумент 2: «It is for us the living, rather, to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here thus far so nobly advanced» выражен косвенным речевым актом, ассертивом, в котором вторым иллокутивным актом является директив. Иллокутивная направленность директивов состоит в том, что они представляют собой попытки со стороны говорящего добиться того, чтобы заставить слушающего совершить некоторое действие; определяя значение смерти павших солдат на поле брани под Геттисбергом сочетанием *the unfinished work*, А. Линкольн призывает американскую нацию достойно пройти божье испытание гражданской войной и подтвердить ее избранность Господом Богом, которая должна выразиться в сохранении принципов демократического общества.

Аргумент 3: «It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us – that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion – that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain» выражен косвенным речевым актом

-ассертивом, где вторым иллокутивным актом является директив. Дж. Серль в своей работе о косвенных речевых актах обобщил списки предложений и наборы условий существования косвенных речевых актов. В обобщении 4 говорится о том, что S (говорящий) может высказать косвенное побуждение либо посредством утверждения о существовании веских и даже более чем веских причин для осуществления действия A (адресатом), либо посредством вопроса о существовании таких причин [5]. Такими вескими причинами в высказывании A. Линкольна являются следующие. Первая причина – это подтверждение избранности американской нации Господом Богом, выражающееся в сохранении целостности союза штатов. Говорящий эксплицирует первую причину метафорой *the great task*. В контексте высказывания A. Линкольна фокусное слово *task* приобретает новый смысл, который расширяет его значения, что, в свою очередь, позволяет нам понять данную метафору как «социальное явление» – сохранение целостности союза штатов. A. Линкольн категоризует сохранение целостности союза в рамках одной части речи, а именно имени существительного: в данном случае мы имеем метафорический перенос «деятельность человека → социальное явление».

Вторая веская причина – общность принесенных жертв во имя существования демократического общества. Говорящий выражает вторую причину посредством метафоры *the last full measure of devotion*, где «общность принесенных жертв» категоризуется в терминах «измерения». Здесь мы наблюдаем категориальный тип метафорического переноса, результатом которого является морфологическое изменение лексических единиц, вовлеченных в номинационный процесс: в нашем случае неодушевленное существительное *the death* (смерть) переходит в разряд абстрактных *measure* (мера).

Третья веская причина заключается в обещании A. Линкольном живым того, что смерть павших на поле брани будет не напрасной. Отрицательная форма глагольной временной формы Future Perfect и значение слова *vain* (напрасность), указывают на результативность действия в будущем.

Не вызывает сомнения тот факт, что важные концепты «кодируются» в языке, причем нередко утверждается, что центральные для человеческой психики концепты отражены в грамматике языков, и что именно грамматическая категоризация создает ту концептуальную сетку, тот каркас для распределения всего концептуального содержания, которое выражено лексически. Заметим, что механизм «трансформации» лексического значения в абстрактное грамматическое значение также можно охарактеризовать как метафорический [4, с. 105].

Позиция A. Линкольна по отношению к пониманию концепта «свобода» заключалась в предоставлении как личности, так и обществу максимальной возможности осуществить свободу самоопределения, этического совершенствования. И на этом пути к совершенству препятствием являлось существование рабства в Южных штатах союза. Как пишет Дж. Дэвид Гринстоун в своей книге об американском либерализме, A. Линкольн видел в существовании рабства тройное зло: оно отрицало все интеллектуальные способности рабов, оно развращало моральные принципы их владельцев и угрожало перспективам развития совершенства всего белого населения [8, с. 35].

A. Линкольн воспринимал существование института рабства как морально-этическую проблему, мешавшую дальнейшему развитию свободной личности,

и, следовательно, свободного общества. Преодолев эту проблему, нация переживет новое рождение свободы, избавление от существования института зла. Соответствующее понимание концепта «свобода» А. Линкольном выразилось в употреблении им прилагательного *new* в метафоре a new birth of freedom. В данном случае понимание социального явления «свобода» выражено в терминах физического явления «рождения» [6].

Выражение that government of the people, by the people, for the people, использованное А. Линкольном, станет впоследствии символом демократической власти США [7]. Произнесение или написание материальной формы слова, адресованного в первую очередь слушающему, столь же важно и для самого отправителя слова. Именно в этот момент слово формируется и функционирует как полноценный знак, ибо его форма непосредственно связана с соответствующим концептом или образом в сознании говорящего/пишущего. В подобных случаях метафора используется для создания наименования реалий (понятий), примером может служить обозначение понятия «народное правление» А. Линкольном метафорой «government of the people, by the people, for the people», в которой он выразил свое понимание принципов демократии. Три английских предлога выражают различные аспекты и существенные признаки демократии, а именно: демократия исходит из самого народа (of), она осуществляется народом (by) и в интересах народа (for).

Представим данную аргументацию схематично следующим образом. Данные (тезис): «Four score and seven years our fathers brought forth on this continent, a new nation, conceived in Liberty, and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure».

Основание: Аргумент 1 и Аргумент 2.

Заключение: «that this nation, under God, shall have a new birth of freedom – and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth».

Воспроизведем ряд ментальных процедур прагматического характера, для логического (рассудочного) типа аргументации.

Первая процедура связана с установлением соответствия между структурами ценностей участников. Это соответствие можно установить из дискурса А. Линкольна посредством экспликации двух основных ценностных категорий в картине мира американского народа: первая включает концепт «равенство» (выражение all men are created equal), вторая – концепт «свобода» (выражение conceived in Liberty).

Вторая процедура – сравнение обсуждаемого тезиса с актуализированными ценностными концептами. Данную процедуру можно обнаружить во второй части тезиса А. Линкольна, выраженного им метафорически глаголом *test*.

Третья процедура связана со сравнением; она позволяет дать оценку степени соответствия тезиса представлению ценностных категорий.

Последней процедурой логического (рассудочного) типа аргументации является экспликация значимости отстаиваемого положения. В нашем случае экспликацией значимости данного тезиса является заключение в дискурсе

А. Линкольна. Мы наблюдаем переинтерпретацию тезиса в рамках заданных ценностных категорий, а именно: сохранение принципов демократического государства, основанного на свободе, равноправии и народном правлении, выраженных говорящим посредством выражений *a new birth of freedom, all men are created equal, that government of the people, by the people, for the people*.

Итак, когнитивной особенностью метафоры в обсуждаемом типе аргументации является то, что она не меняет имеющихся ценностных предпочтений адресата, тем самым метафоры, использованные А. Линкольном, не затрагивают структуры ценностей участников аргументативного дискурса.

1. Баранов А.Н. Когнитивные механизмы онтологизации знания в зеркале языка // Труды по искусственному интеллекту. Тарту: ТГУ. 1988. Выпуск 793. с. 21–39.

2. Вендлер З. Иллокутивное самоубийство // Новое в зарубежной лингвистике. М: Прогресс. 1985. Выпуск 16. с. 238–250.

3. Гаджиев К.С. Американский протестантизм: История и современность [Текст] // Новая и новейшая история. М. 1993. № 1. с. 96–114.

4. Лагута О.Н. Метафорология: Теоретические аспекты. Новосибирск: НГУ, 2003. Ч. 1. 114 с.

5. Серль Дж.Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. М: Прогресс. 1986. Выпуск 17. с. 170–194.

6. Хахалова С.А. Метафора в аспектах языка, мышления и культуры. Иркутск: ИГЛУ, 1998. 249 с.

7. Brown B. F. Witness to the Young Republic // A Yankee's Journal. London: University Press. 1989. 675 p.

8. Greenstone D. J. The Lincoln Persuasion. Remaking American Liberalism. Pringeton, New Jersey: Pringeton University Press, 1993. 310 p.

References

1. Baranov A.N. Kognitivnye mexanizmy ontologizacii znaniya v zerkale yazyka // Trudy po iskusstvennomu intellektu. Tartu: TGU. 1988. Vypusk 793. s. 21–39.

2. Vendler Z. Illokutivnoe samoubijstvo // Novoe v zarubezhnoj lingvistike. M: Progress. 1985. Vypusk 16. s. 238–250.

3. Gadzhiev K. S. Amerikanskij protestantizm: Istoriya i sovremennost' [Tekst] // Novaya i novejšhaya istoriya. M. 1993. № 1. s. 96–114.

4. Laguta O. N. Metaforologiya: Teoreticheskie aspekty. Novosibirsk: NGU, 2003. Ch. 1. 114 s.

5. Serl' Dzh. R. Klassifikaciya illokutivnyx aktov // Novoe v zarubezhnoj lingvistike. M: Progress. 1986. Vypusk 17. s. 170–194.

6. Xaxalova S. A. Metafora v aspektax yazyka, myshleniya i kul'tury. Irkutsk: IGLU, 1998. 249 s.

7. Brown B. F. Witness to the Young Republic // A Yankee's Journal. London: University Press. 1989. 675 p.

8. Greenstone D. J. The Lincoln Persuasion. Remaking American Liberalism. Pringeton, New Jersey: Pringeton University Press, 1993. 310 p.

UDC 808.53

DOI 10.17506/dipi.2018.32.3.5056

COGNITIVE FEATURES OF THE METAPHOR IN THE LOGICAL TYPE OF ARGUMENTATION OF A. LINCOLN'S DISCOURSE

Shadaeva Lada Innokentievna,

INRTU,
Institute of Linguistics and Intercultural Communication,
Candidate of Philology, Associate Professor,
Russia, Irkutsk,
E-mail: Shadaeva@mail.ru

Annotation

We give a statement that a logical reasoning is aimed at re-interpreting the thesis within the framework of a given value. The cognitive feature of the metaphor in the discourse of A. Lincoln is that it does not change the existing value preferences of the addressee, the American people, but, precisely, the equality of all people and their representation of freedom.

Key concepts:

discourse, metaphor, argumentation, world view.